



50TH INTERNATIONAL CERAMIC ART COMPETITION FOR THE YOUNG GENERATION

Competition regulations

- 1) The 50th International Ceramic Art Competition will be held in Faenza from September to December 1997.
- 2) The aim of the Competition is to stimulate research and the renewal of techniques, materials and expressive forms and methods in the younger generations.
- 3) **The competition is open to young people under 40 years of age on December 31st 1996 (this must be confirmed by submission of an official certificate).**
- 4) The initiative is promoted by Faenza City Council - International Ceramics Museum as part of the programme of International Ceramics Events in Faenza.
- 5) Each competitor may submit a maximum of three works which may be created using any ceramics technique.
- 6) Application to take part using the special entry form must be **received by December 14th 1996** together with a curriculum of the artist, official certification of age, critical dossiers and slides of the works which are being submitted.
Faenza City Council - International Ceramics Museum take no responsibility for publication of the artist's curriculum in the Competition catalogue. All responsibility shall be assumed by the artist concerned.
- 7) The application should be accompanied by **three 24 x 36 mm transparencies** in 5 x 5 cm glassless mounts for each of the works the artist intends to submit, photographed from different angles against a neutral background together with the descriptive information requested on the application form. **Only the transparencies should be sent in, not the works themselves.**
- 8) An international panel of judges will select the works to be admitted to the Competition from the transparencies received. **The judges decision is final.**
The works admitted following selection of the transparencies may not be substituted under penalty of the artist's exclusion from the Competition.
Irrespective of admission to the Competition, the transparencies and curriculums will be kept in the archives of the Competition Documentation Centre.
- 9) Artists will be notified of admission to the Competition by return of post. The selected works must be received **by April 30th 1997.**
 - a) works by Italian artists: if sent by courier, rail or delivered in person, these should be addressed and delivered to: Comune di Faenza - Museo Internazionale delle Ceramiche, Via Campidori 2, 48018 Faenza (RA) - carriage paid, to arrive between April 1st and 30th 1997;
 - b) works by foreign artists: these should be received, carriage paid, by April 30th 1997.All works sent in by post will be rejected.
Artists delivering works in person at the International Ceramics Museum should respect the following opening times: between April 1st and 26th: all weekdays between 8.00 and 12.30; between April 28th and 30th, everyday from 8.00 to 12.30 and between 15.00 and 17.30 (April 25th is a holiday).
All works must be collected by December 30th 1997.
- 10) Faenza City Council will be directly responsible for arranging return dispatch.
Italian exhibitors will be responsible for all costs. In the case of foreign exhibitors, Faenza City Council - International Ceramics Museum will undertake and cover the costs of all customs operations required under Italian law and transport costs as far as the Italian border.
The works will be returned to the country and address of origin. Should any artist not wish to have his/her work(s) returned, he/she must give notice to this effect when sending in the work(s) in question, specifying to

whom and where it/they should be sent, bearing in mind that, if Italian, the addressee must pay 20-30% of the customs value of each work permanently imported. If the addressee refuses to pay this duty, the work will be considered "abandoned" and will be destroyed by the competent customs authorities.

11) The prizes awarded by the international Panel of Judges are as follows:

the "Premio Faenza" Purchase prize worth 20,000,000 lira with a further study grant of 5,000,000 lira involving a two month stay in Faenza with an exhibition of works in the Faenza Museum at the end of this period.

These sums are gross of Italian taxes.

The "Premio Faenza" will be acquired for the collections of the Faenza International Ceramics Museum.

There will also be a number of special mentions.

12) Setting up of the Competition display and printing of the catalogue will be the sole responsibility of Faenza City Council and the International Ceramics Museum without any intervention whatsoever from the artists taking part.

13) Selected artists may at their own expense take out insurance cover with a company of their choice against all damages to the works which may result from any risks occurring during transport or while on museum property, including those connected with rainwater seepage or damage to third parties.

The insurance policy must contain a specific provision waiving all rights to claim compensation from the Faenza Museum.

14) Faenza City Council - Faenza International Ceramics Museum will not under any circumstances be obliged to provide compensation for damages sustained by the artists selected, whether or not they have taken out insurance cover.

The selected artists absolve Faenza City Council - Faenza International Ceramics Museum from all and every onus which may result from third parties invoking their responsibility in their official capacity.

The Competition's general surveillance service set up and maintained by the Faenza Museum does not therefore imply any recognition of the Faenza Museum's responsibility towards exhibitors for damages, either direct or through liability, which may be sustained by the works belonging to or sent in by the artists while on display on Competition premises.

15) The Secretary's Office is at the Museo Internazionale delle Ceramiche, Via Campidori 2, 48018 Faenza (Ra) - Tel: +39-546-21240; fax: +39-546-27141.

16) These regulations will be printed in Italian, French, German and Spanish.

The language selected from the above list will be dispatched on request.



50e CONCOURS INTERNATIONAL DE LA CERAMIQUE D'ART CONTEMPORAINE RESERVE AUX JEUNES GENERATIONS

Règlement

- 1) La 50^e édition du Concours International de la Céramique d'Art Contemporaine se tiendra à Faenza du mois de septembre au mois de décembre 1997.
- 2) Le Concours a pour objectif de stimuler chez les jeunes générations la recherche ainsi que le renouvellement des techniques et des matériaux, des formes et des modes d'expression.
- 3) **La limite d'âge pour participer au Concours est fixée à 40 ans révolus au 31 décembre 1996. Cette condition devra être attestée par la présentation d'un certificat d'état civil.**
- 4) La Municipalité de Faenza et le Musée International des Céramiques organisent cette initiative dans le cadre des Manifestations Internationales de la Céramique qui se déroulent à Faenza.
- 5) Chaque concurrent peut présenter un maximum de trois oeuvres.
Les oeuvres pourront être exécutées suivant n'importe quelle technique céramique.
- 6) Le formulaire d'inscription dûment rempli devra parvenir **avant le 14 décembre 1996** dernier délai. Il devra être accompagné du curriculum de l'artiste, des documents d'état civil, des dossiers critiques et des diapositives des oeuvres proposées.
L'éventuelle publication du curriculum de l'artiste dans le catalogue du concours n'entraîne aucune responsabilité de la Municipalité de Faenza et du Musée International des Céramiques: l'artiste demeure seul responsable des informations figurant dans ledit curriculum.
- 7) A la demande d'inscription devront être jointes **trois diapositives au format 24x36 mm**, montées sur des cadres de 5 x 5 cm sans verre pour chacune des oeuvres présentées par l'auteur, photographiées suivant différents points de vue sur fond neutre, avec les renseignements demandés dans le formulaire d'inscription.
Seules les diapositives, et non pas les oeuvres, doivent être envoyées.
- 8) Un Jury international procédera à la sélection des diapositives parvenues et choisira les oeuvres admises au concours.
Le jugement du Jury est sans appel.
Les oeuvres admises à l'issue de la sélection des diapositives ne pourront pas être remplacées par d'autres oeuvres, sous peine d'exclusion de l'auteur du concours.
Indépendamment de l'admission au concours, les diapositives et les curriculums seront conservés dans les Archives du Centre de Documentation du Concours.
- 9) L'admission au Concours sera communiquée aux artistes dans les plus brefs délais; les oeuvres admises devront parvenir **avant le 30 avril 1997** dernier délai.
 - a) Oeuvres d'artistes italiens: si elles sont envoyées par transport routier ou par chemin de fer ou livrées personnellement, elles devront être adressées et livrées au siège: Comune di Faenza - Museo Internazionale delle Ceramiche, Via Campidori 2, 48018 Faenza (RA) - franco de port, du 1er au 30 avril 1997.
 - b) Oeuvres d'artistes étrangers: elles devront parvenir, franco de port, avant le 30 avril 1997 dernier délai.
Toutes les oeuvres envoyées par la poste seront refusées.
La livraison au Musée International des Céramiques des oeuvres admises, si elle est faite personnellement par leurs auteurs, devra respecter les horaires suivants :
Du 1er au 26 avril: tous les jours, jours fériés exceptés, de 8 h à 12 h 30 (Le 25 d'avril est jour férié).
Du 28 au 30 avril: tous les jours de 8 h à 12 h 30 et de 15 h à 17 h 30.
Les oeuvres devront être impérativement retirées avant le 30 décembre 1997.

10) La Municipalité de Faenza procédera directement aux expéditions de retour.

Les frais correspondants sont à la charge des exposants, pour les Italiens; pour les étrangers, la Municipalité de Faenza et le Musée International des Céramiques procéderont à leurs frais aux formalités douanières prévues par la loi italienne, et aux frais de transport jusqu'à la frontière italienne.

Les oeuvres seront réexpédiées dans le pays et à l'adresse de provenance. Si l'auteur ne souhaite pas la restitution de l'oeuvre ou des oeuvres, il doit le communiquer au moment de l'envoi, et spécifier à qui elles devront être adressées, en tenant compte du fait que le destinataire, s'il est italien, devra payer 20/30% de la valeur douanière de l'oeuvre pour son importation définitive. Si le destinataire n'entend pas acquitter cette taxe, l'oeuvre sera considérée comme «abandonnée» et sera détruite par les autorités douanières compétentes.

11) L'attribution des prix par le Jury international s'articule de la façon suivante :

«Prix Faenza» - Prix-achat d'une valeur de 20 millions de liras, avec un prix-séjour à Faenza de 5 millions de liras d'une durée de deux mois, et exposition des oeuvres au Musée de Faenza au terme du séjour.

Les chiffres ci-dessus comprennent les impôts italiens.

Le «Prix Faenza» sera acheté pour les collections du Musée International des Céramiques de Faenza.

Des mentions spéciales sont prévues.

12) L'aménagement de l'exposition dans le cadre du concours et l'impression du catalogue seront assurés par la Municipalité de Faenza-Musée International des Céramiques, à l'exclusion de toute intervention des artistes admis.

13) Les artistes admis pourront souscrire à leurs frais, auprès de la compagnie de leur choix, une police d'assurance couvrant tous les dommages que les oeuvres pourraient subir pendant le transport ou pendant leur séjour dans les locaux du musée, jusque et y compris les risques liés aux infiltrations d'eau de pluie, ainsi que tous les dommages occasionnés aux tiers.

Cette police d'assurance devra prévoir explicitement le renoncement à toute action en réparation envers le Musée de Faenza.

14) La Municipalité de Faenza-Musée International des Céramiques ne sera pas tenu, en tout état de cause, d'indemniser les éventuels dommages subis par les artistes admis, que ces derniers aient ou non souscrit une police d'assurance.

Les artistes admis dégagent la Municipalité de Faenza-Musée International des Céramiques de toute responsabilité envers les tiers en cette qualité. Le service de surveillance générale du concours, assuré par le Musée de Faenza, n'implique par conséquent aucune reconnaissance de responsabilité de la part du Musée à l'égard des exposants, touchant les dommages - directs ou indirects - qui pourraient frapper les oeuvres, appartenant aux artistes ou provenant de ces derniers, exposées au siège du Concours.

15) Les bureaux du secrétariat ont leur siège à l'adresse suivante: Museo Internazionale delle Ceramiche, Via Campidori 2, - 48018 Faenza (Ra) - tél. (0)(546) 21240; télécopieur (0)(546) 27141.

16) Le présent règlement a été imprimé en italien, anglais, allemand, espagnol.

Sur demande, il pourra vous être envoyé dans la langue de votre choix parmi les langues indiquées ci-dessus.



50. INTERNATIONALER, DEN JUNGEN GENERATIONEN VORBEHALTENER WETTBEWERB FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNSTKERAMIK

Teilnahme-Bedingungen

- 1) Der 50. Internationale Wettbewerb für zeitgenössische Kunstkeramik findet von September bis Dezember 1997 in Faenza statt.
- 2) Der Wettbewerb ist darauf ausgerichtet, die Forschung, die Erneuerung von Techniken und Materialien, Formen und Ausdrucksarten bei den neuen Generationen anzuregen.
- 3) **Am Wettbewerb können alle Keramiker teilnehmen, die am 31. Dezember 1996 das Alter von 40 Jahren noch nicht überschritten haben, das Alter muß durch Vorlage eines Zertifikats nachgewiesen werden.**
- 4) Die Initiative wird von der Stadt Faenza und dem Internationalen Keramikmuseum im Rahmen der Internationalen Keramik-Veranstaltungen in Faenza gefördert.
- 5) Jeder Teilnehmer kann bis zu 3 Werke einreichen.
Die Verwirklichung der Werke ist in jeder beliebigen Keramik-Technik zugelassen.
- 6) Die mit Hilfe des entsprechenden Formulars erfolgende Bewerbung zur Teilnahme muß bis spätestens **14. Dezember 1996** eingereicht werden. Dieser Bewerbung müssen außerdem ein Lebenslauf des Künstlers, die Personaldaten betreffende Unterlagen, Kritiker-Dossiers und die Diapositive der Werke, um deren Zulassung angefragt wird, beigelegt werden.
Die Stadt Faenza und das Internationale Keramikmuseum tragen im Falle einer eventuellen Veröffentlichung des Lebenslaufs des Künstlers im Wettbewerbs-Katalog keinerlei Verantwortung: Jegliche Verantwortung trifft ausschließlich den betreffenden Künstler.
- 7) Der Bewerbung müssen für jedes Werk, das der Künstler präsentieren möchte, **drei Diapositive im Format 24 x 36 mm** beigelegt werden, die Dias müssen in entsprechenden 5x5-cm-Rahmen ohne Glas gerahmt sein, die Werke müssen von verschiedenen Standpunkten aus und auf neutralem Hintergrund fotografiert werden. Außerdem müssen die im Teilnahme-Formular verlangten Angabedaten angeführt werden. **Bitte senden Sie nicht die Werke sondern nur Diapositive.**
- 8) Über eine internationale Jury wird die Auswahl der eingelangten Diapositive durchgeführt und über die Zulassung der Werke für den Wettbewerb entschieden.
Die Bewertung der Jury ist unanfechtbar.
Die über eine Auswahl der Diapositive zugelassenen Werke dürfen nicht durch andere ersetzt werden, als Strafe gilt der Ausschluß des Künstlers vom Wettbewerb.
Unabhängig davon, ob das Werk zum Wettbewerb zugelassen wird oder nicht, werden die Diapositive und Lebensläufe im Archiv der Wettbewerbszentrale aufbewahrt.
- 9) Die Künstler werden umgehend von der Zulassung zum Wettbewerb verständigt: Die zugelassenen Werke müssen bis spätestens **30. April 1997** eingereicht werden.
 - a) Werke von italienischen Künstlern: Wenn diese mittels Spedition oder Bahn geschickt oder persönlich abgegeben werden, müssen sie an folgende Adresse gerichtet sein: Comune di Faenza-Museo Internazionale delle Ceramiche, Via Campidori 2, 48018 Faenza (Ra) - portofrei, vom 1. bis 30. April 1997.
 - b) Werke von ausländischen Künstlern: Diese müssen portofrei bis spätestens 30. April 1997 eingereicht werden.

Die mittels Post eingereichten Werke werden zurückgesandt.

Werden die zugelassenen Werke von den Künstlern persönlich im Internationalen Keramik-Museum abgegeben, sind folgende Öffnungszeiten zu beachten:

Vom 1. bis 26. April: Alle Tage - mit Ausnahme von Feiertagen (der 25. April ist ein Feiertag), von 8.00 bis 12.30; und vom 28. bis 30. April: Alle Tage von 8.00 bis 12.30 Uhr und von 15.00 bis 17.30 Uhr.

Die Werke müssen bis spätestens 30. Dezember 1997 wieder abgeholt werden.

10) Die Stadt Faenza kümmert sich um die Rücksendung der Werke.

Die dabei entstehenden Kosten gehen - was die italienischen Aussteller betrifft - zu Lasten der Aussteller. Für die ausländischen Aussteller tragen die Stadt Faenza / das Internationale Keramik-Museum die Kosten für die vom italienischen Gesetz vorgeschriebenen Zollverrichtungen und die Kosten für den Transport bis an die italienische Grenze. Die Werke werden an die Herkunfts-Nation und -Adresse zurückgesandt. Falls der Künstler die Rücksendung seines Werkes/seiner Werke nicht wünscht, muß er dies bei der Einsendung des Werkes/der Werke mitteilen und dabei angeben, an wen das Werk/die Werke geschickt werden sollen, dabei ist zu berücksichtigen, daß - wenn es sich um einen italienischen Empfänger handelt - dieser 20 - 30 % des Zollwertes des Werkes für die endgültige Einfuhr bezahlen muß. Falls der Empfänger diese Einfuhrsteuer nicht zu zahlen gedenkt, wird das Werk als „verlassen“ angesehen und von den zuständigen Zollbeamten zerstört.

11) Die Prämiiierung der Werke von Seiten der Internationalen Jury läuft folgendermaßen ab:

„Premio Faenza“ - Preis/Ankauf im Wert von Lit. 20.000.000, mit einem Aufenthalt in Faenza für 2 Monate im Wert von Lit. 5.000.000 und mit Ausstellung der Werke im Museum von Faenza am Schluß des Aufenthalts.

Die o.g. Beträge sind Bruttobeträge und beinhalten nicht die italienischen Steuern.

Der „Premio Faenza“ wird für die Kollektionen des Internationalen Keramik-Museums in Faenza erworben. Es sind einige Verdienst-Auszeichnungen vorgesehen.

12) Für die Vorbereitung des Wettbewerbs und den Druck des Katalogs sind die Stadt Faenza und das Internationale Keramik-Museum zuständig, unter Ausschluß allfälliger Einsprüche von Seiten der zugelassenen Künstler.

13) Die zugelassenen Künstler können sich bei einer Versicherungs-Gesellschaft ihrer Wahl auf eigene Kosten gegen Schäden versichern, die die Werke während des Transportes oder Aufenthaltes in den Museumsräumen erleiden könnten, einschließlich jener Schäden, die mit der Infiltration von Regenwasser zusammenhängen oder Schäden, die die Werke an Dritten verursachen könnten.

In der Versicherungs-Police muß der Verzicht auf jede eventuelle Rückgriffsklage gegenüber dem Museum von Faenza spezifisch angegeben werden.

14) Die Stadt Faenza - das Internationale Keramik-Museum von Faenza sind auf keinen Fall angehalten, eventuelle, von den zugelassenen Künstlern erlittene Schäden zu ersetzen, unabhängig davon, ob der Künstler versichert ist oder nicht.

Die zugelassenen Künstler entheben die Stadt Faenza - das Internationale Keramik-Museum von Faenza von jeglichen Verpflichtungen, im Falle daß die Stadt Faenza oder das Museum in ihrer Eigenschaft als solche zur Haftung gegenüber Dritten herangezogen werden sollten.

Der vom Museum von Faenza organisierte Allgemeine Aufsichts- und Überwachungsdienst des Wettbewerbs gilt daher nicht als Anerkennung für die Haftung des Museums von Faenza gegenüber den Ausstellern für direkte Schäden oder die Haftung der Schäden- die die im Sitz der Wettbewerbsräume ausgestellten Werke erleiden sollten oder die von diesen Schäden ausgehen.

15) Der Sitz des Sekretariats ist im Museo Internazionale delle Ceramiche (Internationalen Keramik-Museum), Via Campidori 2, - 48018 Faenza (Ra) - Tel. 0546-21240, Fax 0546-27141.

16) Die vorliegenden Teilnahme-Bedingungen wurden in Italienisch, Englisch, Französisch und Spanisch gedruckt.

Auf Anfrage können wir Ihnen die Teilnahme-Bedingungen in einer der o.g. Sprachen zusenden.



50 CONCURSO INTERNACIONAL DE LA CERÁMICA DE ARTE CONTEMPORÁNEA RESERVADO A LAS JÓVENES GENERACIONES

Reglamento de participación

- 1) La edición 50 del Concurso Internacional de la Cerámica de Arte Contemporánea tendrá lugar en Faenza de septiembre a diciembre de 1997.
- 2) El Concurso tiene como objeto estimular la investigación en las nuevas generaciones, la renovación de técnicas y materiales, formas y modos de expresión.
- 3) **Están admitidos en el Concurso los jóvenes con edad no superior a 40 años el 31 de diciembre de 1996, la cual tendrá que comprobarse mediante presentación de certificado del registro de estado civil.**
- 4) El Municipio de Faenza-Museo Internacional de las Cerámicas promueve la iniciativa en el marco de las Manifestaciones Internacionales de la Cerámica en Faenza.
- 5) Cada concursante puede presentar un máximo de 3 obras. Se admite la realización de la obra mediante cualquier técnica cerámica.
- 6) La solicitud de participación, redactada en el formulario a propósito, tendrá que **llegar dentro del 14 de diciembre de 1996** con el curriculum del artista, los documentos del registro del estado civil, documentos críticos y diapositivas de las obras de las que se solicita la admisión.
La eventual publicación del curriculum del artista en el catálogo del concurso no implica ninguna responsabilidad para el Municipio de Faenza-Museo Internacional de las Cerámicas: toda responsabilidad queda a cargo del artista interesado.
- 7) A la solicitud tienen que adjuntarse **tres diapositivas, con formato 24 x 36 mm**, montadas en bastidores 5 x 5 cm sin cristal para cada una de las obras que el autor quiera presentar, fotografiadas desde varios ángulos con fondo neutro, acompañadas de los datos de descripción solicitados en el formulario de participación. **No tienen que enviarse las obras, sino sólo las diapositivas.**
- 8) Un jurado internacional seleccionará las diapositivas llegadas y decidirá sobre la admisión de las obras en el Concurso.
El juicio del Jurado es inapelable.
Las obras admitidas mediante la selección de las diapositivas no podrán remplazarse por otras, la penalidad sería la exclusión del autor del Concurso.
Independientemente de la admisión en el Concurso, las diapositivas y los curriculum se guardarán en el Archivo del Centro de Documentación del Concurso.
- 9) La admisión en el Concurso se comunicará de inmediato a los artistas por correo: las obras admitidas deberán llegar **dentro del 30 de abril de 1997.**
 - a) Obras de artistas italianos: si se envían mediante agente de transporte o ferrocarril o si se entregan personalmente, tendrán que dirigirse a: «Comune di Faenza-Museo Internazionale delle Ceramiche, Via Campidori 2, 48018 Faenza (RA) - con porte pagado, desde el 1 al 30 de abril de 1997.
 - b) Obras de artistas extranjeros: tendrán que llegar, con porte pagado, dentro del 30 de abril de 1997.
Serán rechazadas todas las obras enviadas por correo.La entrega en el Museo Internacional de las Cerámicas de las obras admitidas, de realizarse personalmente por parte de los autores, tendrá que respetar las fechas y horarios siguientes:
De 1 a 26 de abril: todos los días, con excepción de los días de fiesta, desde las 8.00 a las 12.30 de 28 a 30 de abril: todos los días de las 8.00 a las 12.30 y de las 15.00 a las 17.30 (El 25 de Abril es día de fiesta).
Las obras tendrán que retirarse obligatoriamente dentro del 30 de diciembre de 1997.

10) El Municipio de Faenza proveerá directamente a los envíos de retorno.

Los gastos correspondientes corren a cargo de los expositores, para los italianos; para los concursantes extranjeros, el Municipio de Faenza-Museo Internacional de las Cerámicas realizará a su cargo y gasto los trámites de aduana previstos por la ley italiana y pagará los gastos de transporte hasta la frontera italiana. Las obras se remitirán al País y dirección de procedencia. Si el autor no quisiera la devolución de la(s) obra(s), tendrá que comunicarlo en el momento del envío de la(s) misma(s), especificando a quién tendrán que enviarse, teniendo en cuenta que, de ser italiano el destinatario, tendrá que pagar un 20% - 30% del valor de aduana de la obra para su importación definitiva. En el caso de que el destinatario no quisiera pagar dicho impuesto, la obra se considerará "abandonada" y será destruida por los Funcionarios de Aduana competentes.

11) La distribución de premios a las obras por parte del Jurado Internacional, se articula de la forma siguiente: "Premio Faenza" - Premio-adquisición del valor de Lit. 20.000.000, con premio-estadía en Faenza de Lit. 5.000.000, de dos meses de duración y con exposición de las obras en el Museo de Faenza al final de la estadía.

Las cantidades arriba mencionadas incluyen los impuestos italianos.

El "Premio Faenza" será adquirido por las colecciones del Museo Internacional de las Cerámicas de Faenza. Están previstas algunas nominaciones de mérito.

12) La preparación expositiva del Concurso y la impresión del Catálogo correrán a cargo del Municipio-Museo Internacional de las Cerámicas, con exclusión de cualquier intervención por parte de los artistas admitidos.

13) Los artistas admitidos podrán proveer a cargo y gasto suyo a asegurarse con una Compañía de seguros de su preferencia contra todos los daños que pudieran sufrir las obras durante el transporte o su permanencia en los locales del Museo y en el evento de cualquier riesgo, sin excluir los vinculados con las infiltraciones de agua pluvial o los daños que pudieran provocar a terceros.

La póliza de seguros tendrá que prever de forma explícita la renuncia de toda posible acción de indemnización contra el Museo de Faenza.

14) De todos modos, el Municipio de Faenza-Museo Internacional de las Cerámicas de Faenza no estará obligado a indemnizar los posibles daños sufridos por los artistas admitidos, incluso cuando no hayan proveído a asegurarse.

Los artistas admitidos libran el Municipio de Faenza-Museo Internacional de las Cerámicas de Faenza de toda responsabilidad hacia terceros que pudieran invocar su responsabilidad en dicha calidad.

Por tanto, el servicio de vigilancia general del Concurso, realizado y mantenido por el Museo de Faenza, no implica ningún reconocimiento de responsabilidad del Museo de Faenza mismo hacia los expositores por daños - directos o indirectos - que tuvieran que interesar las obras de propiedad de los artistas expuestas en la sede del Concurso, o que procedieran de las mismas.

15) Las oficinas de la Secretaría tienen su sede cerca del Museo Internacional de las Cerámicas, Via Campidori 2, - 48018 Faenza (Ra) - Tel. 0546-21240; fax 0546-27141.

16) El presente reglamento se ha impreso en italiano, inglés, francés y alemán.

Bajo petición, se puede enviar en un idioma elegido entre los arriba mencionados.